

Abstrakt

Tato bakalářská práce sestává ze dvou hlavních částí, praktické a teoretické. První část tvoří funkční překlad španělské brožury Guía de Buenas Prácticas Ambientales ze španělštiny do češtiny. Druhá část obsahuje komentář tohoto překladu, který zahrnuje překladatelskou analýzu výchozího textu, popis užitých překladatelských postupů, představení konkrétních problémů včetně jejich řešení a charakteristiku funkčních posunů mezi výchozím a cílovým textem.

Klíčová slova: komentovaný překlad, překladatelská analýza, překladatelské posuny, ochrana biodiverzity, mořské pobřeží, ekologické chování